

APPENDIX A

**English Interrogative Sentences Based on Matthew 1-28 of New International
Version.**

Num	Interrogative Sentences (Article; verse)	Types				Total
		Yes/No Question	Rhetorical Question	Tag Question	Wh-/How Question	
1.	"... <u>Where</u> is the one who has been born king of the Jews?..." (Mat 2:2)				1	1
2.	"... <u>Who</u> warned you to flee from the coming wrath?" (Mat 3:7)				1	1
3.	"... I need to be baptized by you, and <u>do</u> you come to me?" (Mat 3:14)	1				1
4.	"...But if the salt loses its saltiness, <u>how</u> can it be made salty again? ..." (Mat 5:13)				1	1
5.	"... <u>what</u> reward will you get? <u>Are</u> not even the tax collectors doing that?" (Mat 5:46)	1			1	2
6.	And if you greet only your own people, <u>what</u> are you doing more than others? <u>Do</u> not even pagans do that? (Mat 5:47)	1			1	2
7.	" <u>Is</u> not life more than food, and the body more than clothes? (Mat 6:25)	1				1
8.	"... <u>Are</u> you not much more valuable than they?" (Mat 6:26)	1				1
9.	" <u>Can</u> any one of you by worrying add a single hour to your life?" (Mat 6:27)	1				1

10.	"... <u>why</u> do you worry about clothes?.." (Mat 6:28)				1	1
11.	"... <u>will</u> he not much more clothe you—you of little faith?" (Mat 6:30)	1				1
12.	"...So do not worry, saying, <u>What</u> shall we eat?' or ' <u>What</u> shall we drink?' or ' <u>What</u> shall we wear?" (Mat 6:31)				3	3
13.	" <u>Why</u> do you look at the speck of sawdust in your brother's eye and pay no attention to the plank in your own eye?" (Mat 7:3)				1	1
14.	" Or if he asks for a fish, <u>will</u> give him a snake?" (Mat 7:10)	1	1			2
15.	"... <u>Do</u> people pick grapes from thorn bushes, or figs from thistles?" (Mat 7:16)	1	1			2
16.	"... <u>did</u> we not prophesy in your name and in your name drive out demons and in your name perform many miracles?" (Mat 7:22)	1				1
17.	"... <u>why</u> are you so afraid? .." (Mat 8:26)				1	1
18.	"... <u>What</u> kind of man is this? ... (Mat 8:27)				1	1
19.	" <u>What</u> do you want with us, Son of God?... " <u>Have</u> you come here to torture us before the appointed time?" (Mat 8:29)	1			1	2
20.	" ... <u>Why</u> do you entertain evil thoughts in your hearts?" Mat (9:4)				1	1

21.	“ <u>Which</u> is easier: to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Get up and walk?’” (Mat 9:5)				1	1
22.	“... <u>Why</u> does your teacher eat with tax collectors and sinners?” (Mat 9:11)				1	1
23.	“... <u>How</u> is it that we and the Pharisees fast often, but your disciples do not fast?” (Mat 9:14)				1	1
24.	“ <u>How</u> can the guests of the bridegroom mourn while he is with them? (Mat 9:15)				1	1
25.	“... <u>Do</u> you believe that I am able to do this?...” (Mat 9:28)	1				1
26.	Are not two sparrows sold for a penny? (Mat 10:29)	1				1
27.	“... <u>Are</u> you the one who is to come, or <u>should</u> we expect someone else?.” (Mat 11:3)	2				2
28.	“... <u>What</u> did you go out into the wilderness to see?...” (Mat 11:7)				1	1
29.	“... <u>what</u> did you go out to see?...” (Mat 11:8)				1	1
30.	“... what did you go out to see? A prophet? (Mat 11:9)	1			1	2
31.	he and his companions ate the consecrated bread—which was not lawful for them to do, but only for the priests. (Mat 12:4)				1	1
32.	“... <u>haven’t</u> you read in the Law that the priests	1				1

	on Sabbath duty in the temple desecrate the Sabbath and yet are innocent?" (Mat 12:5)					
33.	"... <u>Is</u> it lawful to heal on the Sabbath?" (Mat 12:10)	1				1
34.	"... <u>will</u> you not take hold of it and lift it out?" (Mat 12:11)	1				1
35.	"... <u>how</u> then can his kingdom stand?" (Mat 12:26)				1	1
36.	"... by whom do your people drive them out? (Mat 12:27)				1	1
37.	"... <u>how</u> can anyone enter a strong man's house and carry off his possessions unless he first ties up the strong man?..." (Mat 12:29)				1	1
38.	"... <u>how</u> can you who are evil say anything good?..." (Mat 12:34)				1	1
39.	"... <u>Who</u> is my mother, and who are my brothers?" (Mat 12:48)				1	1
40.	"... <u>Why</u> do you speak to the people in parables?" (Mat 13:10)				1	1
41.	"... <u>didn't</u> you sow good seed in your field? (Mat 13:27)	1				1
42.	"... <u>Do</u> you want us to go and pull them up? (Mat 13:28)	1				1
43.	" <u>Have</u> you understood all these things?" (Mat 13:51)	1				1
44.	" <u>Isn't</u> this the carpenter's son?..." (Mat 13:55)	1				1
45.	" <u>Aren't</u> all his sisters with us? <u>Where</u> then	1			1	2

	did this man get all these things?" (Mat 13:56)					
46.	<u>Why</u> do your disciples break the tradition of the elders?..." (Mat 15:2)				1	1
47.	"... <u>why</u> do you break the command of God for the sake of your tradition?" (Mat 15:3)				1	1
48.	" <u>Do</u> you know that the Pharisees were offended when they heard this?" (Mat 15:12)	1				1
49.	" <u>Are</u> you still so dull?..." (Mat 15:16)	1				1
50.	<u>Don't</u> you see that whatever enters the mouth goes into the stomach and then out of the body? (Mat 15:17)	1				1
51.	"... <u>Where</u> could we get enough bread in this remote place to feed such a crowd?" (Mat 15:33)				1	1
52.	" <u>How</u> many loaves do you have?..." (Mat 15:34)				1	1
53.	"... <u>why</u> are you talking among yourselves about having no bread? (Mat 16:8)				1	1
54.	" <u>Do</u> you still not understand? <u>Don't</u> you remember the five loaves for the five thousand, and how many basketfuls you gathered?" (Mat 16:9)	2				2
55.	"... <u>how</u> many basketfuls you gathered?" (Mat 16:10)				1	1

56.	“ <u>How</u> is it you don’t understand that I was not talking to you about bread?...” (Mat 16:11)				1	1
57.	“... <u>Who</u> do people say the Son of Man is?” (Mat 16:13)				1	1
58.	“... <u>Who</u> do you say I am?” (Mat 16:15)				1	1
59.	“ <u>What</u> good will it be for someone to gain the whole world, yet forfeit their soul? Or <u>what</u> can anyone give in exchange for their soul? (Mat 16:26)				2	2
60.	“... <u>Why</u> then do the teachers of the law say that Elijah must come first?” (Mat 17:10)				1	1
61.	“... <u>how</u> long shall I stay with you?...”(Mat 17:17)				1	1
62.	“... <u>Why</u> couldn’t we drive it out?” (Mat 17:19)				1	1
63	“... <u>Doesn’t</u> your teacher pay the temple tax?” (Mat 17:24)	1				1
64.	“... <u>What</u> do you think, Simon? ... From <u>whom</u> do the kings of the earth collect duty and taxes—from their own children or from others?” (Mat 17:25)				2	2
65.	“... <u>Who</u> , then, is the greatest in the kingdom of heaven?” (Mat 18:1)				1	1
66.	<u>What</u> do you think?... <u>will</u> he not leave the ninety-nine on the hills and go to look for the one that wandered off?	1			1	2

	(Mat 18:12)					
67.	"... <u>how</u> many times shall I forgive my brother or sister who sins against me? (Mat 18:21)				1	1
68.	" <u>Shouldn't</u> you have had mercy on your fellow servant just as I had on you?" (Mat 18:33)	1				1
69.	"... <u>Is</u> it lawful for a man to divorce his wife for any and every reason?" (Mat 19:3)	1				1
70.	" <u>Haven't</u> you read," he replied, "that at the beginning the Creator 'made them male and female, (Mat 19:4)	1				1
71.	"... <u>did</u> Moses command that a man give his wife a certificate of divorce and send her away?" (Mat 19:7)	1				1
72.	" <u>Which</u> ones?..." (Mat 19:18)				1	1
73.	"... <u>What</u> do I still lack?" (Mat 19:20)				1	1
74.	"... <u>Who</u> then can be saved?" (Mat 19:25)				1	1
75.	"... <u>What</u> then will there be for us?" (Mat 19:27)				1	1
76.	" <u>Why</u> have you been standing here all day long doing nothing?" (Mat 20:6)				1	1
77.	<u>Didn't</u> you agree to work for a denarius? (Mat 20:13)	1				1
78.	" <u>Don't</u> I have the right to do what I want with my own money? ... <u>are</u> you envious because I	2				2

	am generous?” (Mat 20:15)					
79.	“... <u>What</u> do you want me to do for you?..” (Mat 20:32)				1	1
80.	“... <u>Who</u> is this?” (Mat 21:10)				1	1
81.	“... <u>what</u> authority are you doing these things? they asked. “... <u>who</u> gave you this authority?” (Mat 21:23)				2	2
82.	John’s baptism— <u>where</u> did it come from? <u>Was</u> it from heaven, or of human origin?”... <u>why</u> didn’t you believe him?” (Mat 21:25)	1			2	3
83.	“ <u>What</u> do you think?...” (Mat 21:28)				1	1
84.	“ <u>Which</u> of the two did what his father wanted?...” (Mat 21:31)				1	1
85.	“... <u>what</u> will he do to those tenants?” (Mat 21:40)				1	1
86.	“... <u>How</u> did you get in here without wedding clothes, friend?...” (Mat 22:12)				1	1
87.	“... <u>Is</u> it right to pay the imperial tax to Caesar or not?” (Mat 22:17)	1				1
88.	“... <u>why</u> are you trying to trap me?” (Mat 22:18)				1	1
89.	“... <u>whose</u> wife will she be of the seven, since				1	1

	all of them were married to her?" (Mat 22:28)					
90.	"... <u>which</u> is the greatest commandment in the Law?" (Mat 22:36)				1	1
91.	" <u>What</u> do you think about the Messiah? <u>Whose</u> son is He?..." (Mat 22:42)				2	2
92.	"... <u>how</u> can he be his son?" (Mat 22:45)				1	1
93.	"... <u>Which</u> is greater: the gold, or the temple that makes the gold sacred?" (Mat 23:17)				1	1
94.	"... <u>Which</u> is greater: the gift, or the altar that makes the gift sacred?..." (Mat 23:19)				1	1
95.	"... <u>How</u> will you escape being condemned to hell?" (Mat 23:33)				1	1
96.	" <u>Do</u> you see all these things?..." (Mat 24:2)	1				1
97.	"... <u>when</u> will this happen, and what will be the sign of your coming and of the end of the age?" (Mat 24:3)				1	1
98.	"... <u>when</u> did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink?" (Mat 25:37)				1	1
99.	" <u>When</u> did we see you a stranger and invite you in, or needing clothes and clothe you?" (Mat 25:38)				1	1
100.	" <u>When</u> did we see you sick or in prison and go to visit you?" (Mat 25:39)				1	1

101.	“... <u>when</u> did we see you hungry or thirsty or a stranger or needing clothes or sick or in prison, and did not help you?” (Mat 25:44)				1	1
102.	“... <u>Why</u> this waste?” (Mat 26:8)				1	1
103.	“... <u>What</u> are you willing to give me if I deliver him over to you?...” (Mat 26:15)				1	1
104.	“... “ <u>Where</u> do you want us to make preparations for you to eat the Passover?” (Mat 26:17)				1	1
105.	“... <u>Couldn't</u> you men keep watch with me for one hour? ...” (Mat 26:40)	1				1
106.	“ <u>Do</u> you think I cannot call on my Father, and he will at once put at my disposal more than twelve legions of angels?” (Mat 26:53)	1				1
107.	“... <u>how</u> then would the Scriptures be fulfilled that say it must happen in this way?” (Mat 26:54)				1	1
108.	“... <u>Are</u> you not going to answer What is this testimony that these men are bringing against you?” (Mat 26:62)	1			1	1
109.	“... <u>Why</u> do we need any more witnesses?... (Mat 26:65)				1	1

110.	"... <u>What</u> do you think?..." (Mat 26:66)				1	1
111.	"... <u>Who</u> hit you?" (Mat 26:68)				1	1
112.	"... <u>What</u> is that to us?..." (Mat 27:4)				1	1
113.	"... <u>Don't</u> you hear the testimony they are bringing against you?" (Mat 27:13)	1				1
114.	"... <u>Which</u> one do you want me to release to you: Jesus Barabbas, or Jesus who is called the Messiah?" (Mat 27:17)				1	1
115.	" <u>Which</u> of the two do you want me to release to you?..." (Mat 27:21)				1	1
116.	" <u>What</u> crime has he committed?..." (Mat 27:23)				1	1
Total		45	2	-	88	135
Percentage		33.33	1.48	0	65.19	100%

Jakarta, August 23, 2014

Verified by,



Luh Angelianawati, M.Pd



Hendrikus Male, S.Pd

APPENDIX B

**Indonesian Interrogative Sentences Based on Matius 1-28 of “Lembaga
Alkitab” Indonesia Version.**

Num	Interrogative Sentences (Article; verse)	Types			Total
		KKT	KTP	KTR	
1.	"... <u>Di manakah</u> Dia, raja orang Yahudi yang baru dilahirkan itu?... " (Mat 2:2)		1		1
2.	"... <u>siapakah</u> yang mengatakan kepada kamu, bahwa kamu dapat melarikan diri dari murka yang akan datang (Mat 3:7)		1		1
3.	"...Engkau yang datang kepadaku?" (Mat 3:14)	1			1
4.	"... dengan apakah ia diasinkan?... " (Mat 5:13)		1		1
5.	"...., apakah upahmu? Bukan kah pemungut cukai juga berbuat demikian?(Mat 5:46)	1	1		2
6.	"... apakah lebihnya dari padaperbuatan orang lain?Bukankah orang yang tidak mengenal Allah pun berbuat demikian? (Mat 5:47)	1	1		2
7.	"... Bukankah hidup itu lebih penting dari pada makanan dan tubuh itu lebih penting dari pada pakaian?"(Mat 6:25)	1			1
8.	"... Bukankah kamu jauh melebihi burung-burung itu?(Mat 6:26)	1			1
9.	"Siapakah di antara kamu yang karena kekuatirannya dapat menambahkan sehasta saja pada jalan hidupnya?"(Mat 6:27)		1		1
10.	"... mengapa kamu kuatir akan pakaian?... " (Mat 6:28)		1		1
11.	"... tidakkah Ia akan terlebih lagi mendandani kamu, hai orang yang kurang percaya?(Mat 6:30)	1			1
12.	"... <u>apakah</u> yang akan kami		3		3

	makan? <u>Apakah</u> yang akan kami minum? <u>Apakah</u> yang akan kami pakai?...” (Mat 6:31)				
13.	“ <u>Mengapakah</u> engkau melihat selumbar di mata saudaramu, sedangkan balok di dalam matamu tidak engkau ketahui?” (Mat 7:3)		1		1
14.	“atau memberi ular, jika ia meminta ikan?” (Mat 7:10)	1		1	2
15.	“... <u>Dapatkah</u> orang memetik buah anggur dari semak duri atau buah ara dari rumput duri? (Mat 7:16)	1		1	2
16.	“... bukankah kami bernubuat demi nama-Mu, dan mengusir setan demi nama-Mu, dan mengadakan banyak mujizat demi nama-Mu juga?” (Mat 7:22)	1			1
17.	“...Mengapa kamu takut, kamu yang kurang percaya?...” (Mat 8:26)		1		1
18.	“... Orang apakah Dia ini, sehingga angin dan danaupun taat kepada-Nya?” (Mat 8:27)		1		1
19.	“ <u>Apa</u> urusan-Mu dengan kami, hai Anak Allah? <u>Adakah</u> Engkau ke mari untuk menyiksa kami sebelum waktunya?” (Mat 8:29)	1	1		2
20.	“... Mengapa kamu memikirkan hal-hal yang jahat dalam hatimu?” (Mat 9:4)		1		1
21.	“ <u>Manakah</u> lebih mudah, mengatakan: Dosamu sudah diampuni, atau mengatakan: Bangunlah dan berjalanlah?” (Mat 9:5)		1		1
22.	“Mengapa gurumu makan bersama-sama dengan pemungut cukai dan orang berdosa?” (Mat 9:11)		1		1
23.	“... Mengapa kami dan orang-orang Farisi berpuasa, tetapi murid-murid-Mu tidak?” (Mat 9:14)		1		1

24.	Dapatkan sahabat-sahabat mempelai laki-laki berdukacita selama mempelai itu bersama mereka?... (Mat 9:15)	1			1
25.	"... Percayakah kamu, bahwa aku dapat melakukannya?..." (Mat 9:28)	1			1
26.	"Bukankah burung pipit dijual dua ekor seduit?... " (Mat 10:29)	1			1
27.	".... Engkaukah yang akan datang itu atau haruskah kami menantikan orang lain?..." (Mat 11:3)	2			2
28.	"Untuk apakah kamu pergi ke padang gurun? (Mat 11:7)		1		1
29.	"... untuk apakah kamu pergi?.." (Mat 11:8)		1		1
30.	" ... untuk apakah kamu pergi? Melihat nabi" (Mat 11:9)	1	1		2
31.	"... bagaimana mereka makan roti sajian yang tidak boleh dimakan, baik olehnya maupun oleh mereka yang mengikutinya, kecuali oleh imam-imam?"(Mat 12:4)		1		1
32.	"... tidakkah kamu baca dalam kitab Taurat, bahwa pada hari-hari Sabat, imam-imam melanggar hukum Sabat di dalam Bait Allah, namun tidak bersalah?" (Mat 12:5)	1			1
33.	Bolehkan menyembuhkan orang pada hari Sabat? (Mat 12:10)	1			1
34.	"... tidakkah ia akan menangkapnya dan mengeluarkannya?(Mat 12:11)	1			1
35.	"...bagaimanakah kerajaannya dapat bertahan?" (Mat 12:26)		1		1
36.	Dengan kuasa siapakah pengikut-pengikutmu mengusirnya?..." (Mat 12:27)		1		1
37.	"...bagaimanakah orang dapat memasuki rumah seorang yang kuat dan merampas harta bendanya apabila tidak diikatnya dahulu orang kuat itu?..." (Mat		1		1

	12:29)				
38.	"... bagaimanakah kamu dapat mengucapkan hal-hal yang baik, sedangkan kamu sendiri jahat?. (Mat 12:34)		1		1
39.	"... Siapa Ibu-Ku?(Mat 12:48)		1		1
40.	"Mengapa Engkau berkata-kata kepada mereka dalam perumpamaan?" (Mat 13:10)		1		1
41.	"... bukankah benih baik, yang tuan taburkan di ladang tuan? <u>Dari manakah</u> lalang itu? (Mat 13:27)	2			2
42.	"... maukah tuan supaya kami pergi mencabut lalang itu? (Mat 13:28)	1			1
43.	"mengertikah kamu akan semuanya itu? (Mat 13:51)	1			1
44.	"Bukankah Ia ini anak tukang kayu?... " (Mat 13:55)	1			1
45.	"... bukankah saudara-saudara-Nya perempuan semuanya ada bersama kita? ... <u>dari mana</u> diperoleh itu?" (Mat 13:56)	1	1		2
46.	"Mengapa murid-murid-Mu melanggar adat istiadat nenek moyang kita? ... "(Mat 15:2)		1		1
47.	"... mengapa kamupun melanggar perintah Allah demi adat istiadat nenek moyangmu?" (Mat 15:3)		1		1
48.	"... Engkau tahu bahwa perkataan-Mu itu telah menjadi batu sandungan bagi orang-orang Farisi?" (Mat 15:12)	1			1
49.	"... Kamupun belum memahaminya?"(Mat 15:16)	1			1
50.	" Tidak tahukah kamu bahwa segala sesuatu yang masuk ke dalam mulut turun ke dalam perut lalu dibuang di jamban?" (Mat 15:17)	1			1
51.	"... Bagaimana di tempat sunyi ini kita mendapat roti untuk		1		1

	mengenyangkan orang banyak yang begitu besar jumlahnya?" (Mat 15:33)				
52.	"... berapa roti yang ada padamu?(Mat 15:34)		1		1
53.	"... Mengapa kamu memperbincangkan soal tidak ada roti?" (Mat 16:8)		1		1
54.	"Belum juga kamu mengerti? Tidakkah kamu ingat lagi akan lima roti untuk lima ribu orang itu dan berapa bakul roti kamu kumpulkan kemudian?"(Mat 16:9)	2			2
55.	"... berapa bakul kamu kumpulkan kemudian?" (Mat 16:10)		1		1
56.	"Bagaimana mungkin kamu tidak mengerti bahwa bukan roti yang Ku maksudkan..." (Mat 16:11)		1		1
57.	"... siapakah Anak Manusia itu?" (Mat 16:13)		1		1
58.	"... siapakah Aku ini?" (Mat 16:15)		1		1
59.	<u>Apa</u> gunanya seorang memperoleh seluruh dunia tetapi kehilangan nyawanya? Dan <u>apakah</u> yang dapat diberikannya sebagai ganti nyawanya?(Mat 16:26)		2		2
60.	"... mengapa ahli-ahli Taurat berkata bahwa Elia harus datang dahulu?" (Mat 17:10)		1		1
61.	"... berapa lama lagi Aku harus tinggal di antara kamu?..." (Mat 17:17)		1		1
62.	"... Mengapa kami tidak dapat mengusir setan itu?" (Mat 17:19)		1		1
63.	"... Apakah gurumu tidak membayar bea dua dirham itu?" (Mat 17:24)	1			1
64.	"... Apakah pendapatmu, Simon? ... Dari siapakah raja-raja dunia ini memungut bea dan pajak? (Mat 17:25)		2		2
65.	"... Siapakah yang terbesar		1		1

	dalam Kerajaan Sorga?" (Mat 18:1)				
66.	"Bagaimana pendapatmu? tidakkah ia akan meninggalkan yang sembilan puluh sembilan ekor di pegunungan dan pergi mencari yang sesat itu? (Mat 18:12)	1	1		2
67.	"... berapa kali aku harus mengampuni saudaraku jika ia berbuat dosa terhadap aku?... " (Mat 18:21)		1		1
68.	"Bukankah engkaupun harus mengasihani kawanmu seperti aku telah mengasihani engkau?" (Mat 18:33)	1			1
69.	"... Apakah diperbolehkan orang menceraikan isterinya dengan alasan apa saja?" (Mat 19:3)	1			1
70.	"... Tidakkah kamu baca, bahwa Ia yang menciptakan manusia sejak semula menjadikan mereka laki-laki dan perempuan?" (Mat 19:4)	1			1
71.	"... apakah sebabnya Musa memerintahkan untuk memberikan surat cerai jika orang menceraikan isterinya?" (Mat 19 :7)		1		1
72.	"... yang mana? (Mat 19:18)		1		1
73.	"... apa lagi yang masih kurang?" (Mat 19:20)		1		1
74.	"... siapakah yang dapat diselamatkan?" (Mat 19:25)		1		1
75.	"... apakah yang akan kami peroleh?" (Mat 19:27)		1		1
76.	"... Mengapa kamu mengganggu saja di sini sepanjang hari?" (Mat 20:6)		1		1
77.	"... Bukankah kita telah sepakat sedinar sehari?" (Mat 20:13)	1			1
78.	"Tidakkah aku bebas mempergunakan milikku menurut kehendak hatiku? Atau irikah engkau, karena aku murah hati?" (Mat 20:15)	2			2

79.	"... Apa yang kamu kehendaki supaya Aku perbuat bagimu?" (Mat 20:32)		1		1
80.	"... Siapakah orang ini?" (Mat 21:10)		1		1
81.	"... Dengan kuasa manakah Engkau melakukan hal-hal itu? Dan siapakah yang memberikan kuasa itu kepada-Mu?" (Mat 21:23)		2		2
82.	"Dari manakah baptisan Yohanes? Dari sorga atau dari manusia? mengapakah kamu tidak percaya kepadanya?" (Mat 21:25)	1	2		3
83.	Tetapi apakah pendapatmu tentang ini:...." (Mat 21:28)		1		1
84.	"Siapakah di antara kedua orang itu yang melakukan kehendak ayahnya?... " (Mat 21:31)		1		1
85.	"... apakah yang akan dilakukannya dengan penggarap-penggarap itu?" (Mat 21:40)		1		1
86.	"... bagaimana engkau masuk ke mari dengan tidak mengenakan pakaian pesta?... " (Mat 22:12)		1		1
87.	" Apakah diperbolehkan membayar pajak kepada Kaisar atau tidak?" (Mat 22:17)	1			1
88.	"... Mengapa kamu mencobai Aku, hai orang-orang munafik?" (Mat 22:18)		1		1
89.	"Siapakah di antara ketujuh orang itu yang menjadi suami perempuan itu pada hari kebangkitan?... " (Mat 22:28)		1		1
90.	"... hukum manakah yang terutama dalam hukum Taurat?" (Mat 22:36)		1		1
91.	"Apakah pendapatmu tentang Mesias? Anak siapakah Dia?... "(Mat 22:42)		2		2
92.	"... Bagaimana mungkin Ia anaknya pula?" (Mat 22:45)		1		1
93.	"... apakah yang lebih penting, emas atau Bait Suci yang		1		1

	<i>menguduskan emas itu?” (Mat 23:17)</i>				
94.	<i>“... apakah yang lebih penting, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan itu?” (Mat 23:19)</i>		1		1
95.	<i>“... Bagaimanakah mungkin kamu dapat meluputkan diri dari hukuman neraka?” (Mat 23:33)</i>		1		1
96.	<i>“... kamu melihat semuanya itu?...” (Mat 24:2)</i>	1			1
97.	<i>“... bilamanakah hal itu akan terjadi dan apakah tanda kedatangan-Mu dan tanda kesudahan dunia?” (Mat 24:3)</i>		1		1
98.	<i>“... bilamanakah kami melihat Engkau lapar dan kami memberi Engkau makan, atau haus dan kami memberi Engkau minum?” (Mat 25:37)</i>		1		1
99.	<i>Bilamanakah kami melihat Engkau sebagai orang asing, dan kami memberi Engkau tumpangan, atau telanjang dan kami memberi Engkau pakaian? (Mat 25:38)</i>		1		1
100.	<i>“Bilamanakah kami melihat Engkau sakit atau dalam penjara dan kami mengunjungi Engkau?” (Mat 25:39)</i>		1		1
101.	<i>“... bilamanakah kami melihat Engkau lapar, atau haus, atau sebagai orang asing, atau telanjang atau sakit, atau dalam penjara dan kami tidak melayani Engkau?” (Mat 25:44)</i>		1		1
102.	<i>“... Untuk apa pemborosan ini?” (Mat 26:8)</i>		1		1
103.	<i>... Apa yang hendak kamu berikan kepadaku, supaya aku menyerahkan Dia kepada kamu?...” (Mat 26:15)</i>		1		1
104.	<i>“... Di mana Engkau kehendaki kami mempersiapkan perjamuan Paskah bagi-Mu?” (Mat 26:17)</i>		1		1

105.	“... Tidakkah kamu sanggup berjaga-jaga satu jam dengan Aku?” (Mat 26:40)	1			1
106.	“Atau kausangka, bahwa aku tidak dapat berseru kepada Bapa-Ku, supaya Ia segera mengirim lebih dari dua belas pasukan malaikat membantu Aku? (Mat 26:53)	1			1
107.	“... bagaimanakah akan digenapi yang tertulis dalam Kitab Suci, yang mengatakan, bahwa harus terjadi demikian?” (Mat 26:54)		1		1
108.	“... Tidakkah Engkau memberi jawab atas tuduhan-tuduhan saksi-saksi ini terhadap Engkau?” (Mat 26:62)	1			1
109.	“... Untuk apa kita perlu saksi lagi?...” (Mat 26:65)		1		1
110.	“Bagaimana pendapat kamu?...” (Mat 26:66)		1		1
111.	“... siapakah yang memukul Engkau?” (Mat 26:68)		1		1
112.	“... Apa urusan kami dengan itu?...” (Mat 27:4)		1		1
113.	“... Tidakkah Engkau dengar betapa banyaknya tuduhan saksi-saksi ini terhadap Engkau?” (Mat 27:13)	1			1
114.	“... Siapa yang kamu kehendaki kubebaskan bagimu, Yesus Barabas atau Yesus, yang disebut Kristus?” (Mat 27:17)		1		1
115.	“... Siapa di antara kedua orang itu yang kamu kehendaki kubebaskan bagimu?...” (Mat 27:21)		1		1
116.	“... Tetapi kejahatan apakah yang telah dilakukan-Nya?..” (Mat 27:23)		1		1
Total		45	88	2	135
Percentage		33.33	65.19	1.48	100%

Note:

KTT: Kalimat Tanya Total KTR: Kalimat Tanya Retorika KTP: Kalimat Tanya Parsial

Jakarta, August 23, 2014

Verified by,

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'L' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

Luh Angelianawati, M.Pd

A handwritten signature in black ink, featuring a stylized 'H' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

Hendrikus Male, S.Pd

APPENDIX C

The Similarities between English and Indonesian Interrogative Sentences

based on Matthew 1-28 of New International Version and *Matius* 1-28

“Lembaga Alkitab Indonesia” Versions

Num	E	Interrogative Sentences	Types				
	I		Yes/No Question	RQ	TQ	Wh-/How Question	Total
1.	E	“... <u>Where</u> is the one who has been born king of the Jews?...” (Mat 2:2)				1	1
	I	“... <i>Di manakah</i> Dia, raja orang Yahudi yang baru dilahirkan itu?...” (Mat 2:2)				1	
2.	E	“... <u>Who</u> warned you to flee from the coming wrath?” (Mat 3:7)				1	1
	I	“... <i>siapakah</i> yang mengatakan kepada kamu, bahwa kamu dapat melarikan diri dari murka yang akan datang (Mat 3:7)				1	
3.	E	“... I need to be baptized by you, and <u>do</u> you come to me?” (Mat 3:14)	1				1
	I	“... <i>akulah</i> yang perlu dibaptis oleh-MuEngkau yang datang kepadaku?” (Mat 3:14)	1				
4.	E	“...But if the salt loses its saltiness, <u>how</u> can it be made salty again? ...” (Mat 5:13)				1	1
	I	“... <i>dengan apakah ia diasinkan?...</i> ” (Mat 5:13)				1	
5.	E	“... <u>what</u> reward will you get? <u>Are</u> not even the tax collectors doing that?” (Mat 5:46)	1			1	2
	I	“... <i>, apakah upahmu? Bukan kah pemungut cukai juga berbuat demikian?</i> ”(Mat 5:46)	1			1	

6.	E	And if you greet only your own people, <u>what</u> are you doing more than others? <u>Do</u> not even pagans do that? (Mat 5:47)	1			1	2
	I	"... <u>apakah</u> <u>lebihnya</u> <u>dari</u> <u>padaperbuatan</u> <u>orang</u> <u>lain?</u> <u>Bukankah</u> <u>orang</u> <u>yang</u> <u>tidak</u> <u>mengenal</u> <u>Allah</u> <u>pun</u> <u>berbuat</u> <u>demikian?</u> (Mat 5:47)	1			1	
7.	E	" <u>Is</u> not life more than food, and the body more than clothes? (Mat 6:25)	1				1
	I	"... <u>Bukankah</u> <u>hidup</u> <u>itu</u> <u>lebih</u> <u>penting</u> <u>dari</u> <u>pada</u> <u>makanan</u> <u>dan</u> <u>tubuh</u> <u>itu</u> <u>lebih</u> <u>penting</u> <u>dari</u> <u>pada</u> <u>pakaian?</u> "(Mat 6:25)	1				
8.	E	"... <u>Are</u> you not much more valuable than they?" (Mat 6:26)	1				1
	I	"... <u>Bukankah</u> <u>kamu</u> <u>jauh</u> <u>melebihi</u> <u>burung-burung</u> <u>itu?</u> (Mat 6:26)	1				
9.	E	"... <u>why</u> do you worry about clothes?..." (Mat 6:28)				1	1
	I	"... <u>mengapa</u> <u>kamu</u> <u>kuatir</u> <u>akan</u> <u>pakaian?</u> ..." (Mat 6:28)				1	
10.	E	"... <u>will</u> he not much more clothe you—you of little faith?" (Mat 6:30)	1				1
	I	"... <u>tidakkah</u> <u>Ia</u> <u>akan</u> <u>terlebih</u> <u>lagi</u> <u>mendandani</u> <u>kamu,</u> <u>hai</u> <u>orang</u> <u>yang</u> <u>kurang</u> <u>percaya?</u> (	1				
11.	E	Mat 6:30) "...So do not worry, saying, <u>What</u> shall we eat?' or ' <u>What</u> shall we drink?' or ' <u>What</u> shall we wear?" (Mat 6:31)				3	3
	I	"... <u>apakah</u> <u>yang</u> <u>akan</u> <u>kami</u> <u>makan?</u> <u>Apakah</u> <u>yang</u> <u>akan</u> <u>kami</u> <u>minum?</u> <u>Apakah</u> <u>yang</u> <u>akan</u> <u>kami</u> <u>pakai?</u> ..." (Mat				3	

		6:31)					
12.	E	“ <u>Why</u> do you look at the speck of sawdust in your brother’s eye and pay no attention to the plank in your own eye?” (Mat 7:3)				1	1
	I	“ <u>Mengapakah</u> engkau melihat selumbar di mata saudaramu, sedangkan balok di dalam matamu tidak engkau ketahui?” (Mat 7:3)				1	
13.	E	“ Or if he asks for a fish, will give him a snake?” (Mat 7:10)	1	1			2
	I	“ <u>atau memberi ular, jika ia meminta ikan?</u> ” (Mat 7:10)	1	1			
14.	E	“... <u>Do</u> people pick grapes from thorn bushes, or figs from thistles?” (Mat 7:16)	1	1			2
	I	“... <u>Dapatkah</u> orang memetik buah anggur dari semak duri atau buah ara dari rumput duri? (Mat 7:16)	1	1			
15.	E	“... <u>did</u> we not prophesy in your name and in your name drive out demons and in your name perform many miracles?” (Mat 7:22)	1				1
	I	“... <u>bukankah</u> kami bernubuat demi nama-Mu, dan mengusir setan demi nama-Mu, dan mengadakan banyak mujizat demi nama-Mu juga?” (Mat 7:22)	1				
16.	E	“... <u>why</u> are you so afraid? ..” (Mat 8:26)				1	1
	I	“... <u>Mengapa</u> kamu takut, kamu yang kurang percaya?...” (Mat 8:26)				1	
17.	E	“... <u>What</u> kind of man is this? ... (Mat 8:27)				1	1
	I	... <u>Orang apakah</u> Dia ini, sehingga angin dan danaupun taat kepada-Nya?”				1	

		(Mat 8:27)					
18.	E	" <u>What</u> do you want with us, Son of God?... " <u>Have</u> you come here to torture us before the appointed time?" (Mat 8:29)	1			1	2
	I	" <u>Apa</u> urusan-Mu dengan kami, hai Anak Allah? <u>Adakah</u> Engkau ke mari untuk menyiksa kami sebelum waktunya?" (Mat 8:29)	1			1	
19.	E	"... <u>Why</u> do you entertain evil thoughts in your hearts?" Mat (9:4)				1	1
	I	"... <u>Mengapa</u> kamu memikirkan hal-hal yang jahat dalam hatimu?" (Mat 9:4)				1	
20.	E	" <u>Which</u> is easier: to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up and walk'?" (Mat 9:5)				1	1
	I	" <u>Manakah</u> lebih mudah, mengatakan: Dosamu sudah diampuni, atau mengatakan: Bangunlah dan berjalanlah?" (Mat 9:5)				1	
21.	E	"... <u>Why</u> does your teacher eat with tax collectors and sinners?" (Mat 9:11)				1	1
	I	" <u>Mengapa</u> gurumu makan bersama-sama dengan pemungut cukai dan orang berdosa?" (Mat 9:11)				1	
22.	E	"... <u>How</u> is it that we and the Pharisees fast often, but your disciples do not fast?" (Mat 9:14)				1	1
	I	"... <u>Mengapa</u> kami dan orang-orang Farisi berpuasa, tetapi murid-murid-Mu tidak?" (Mat 9:14)				1	
23.	E	"... <u>Do</u> you believe that I am able to do this?..." (Mat 9:28)	1				1
	I	" <u>Bukankah</u> burung pipit	1				

		<i>dijual dua ekor seduit?...” (Mat 10:29)</i>					
24.	E	“... <u>Are</u> you the one who is to come, or <u>should</u> we expect someone else?.” (Mat 11:3)	2				2
	I	“.... <i>Engkaulah yang akan datang itu atau haruskah kami menantikan orang lain?...” (Mat 11:3)</i>	2				
25.	E	“... <u>What</u> did you go out into the wilderness to see?...” (Mat 11:7)				1	1
	I	“Untuk apakah kamu pergi ke padang gurun? (Mat 11:7)				1	
26.	E	“... <u>what</u> did you go out to see?...” (Mat 11:8)				1	1
	I	“... <i>untuk apakah kamu pergi?..” (Mat 11:8)</i>				1	
27.	E	“... what did you go out to see? A prophet? (Mat 11:9)	1			1	2
	I	“... <i>untuk apakah kamu pergi? Melihat nabi” (Mat 11:9)</i>	1			1	
28.	E	he and his companions ate the consecrated bread— <u>which</u> was not lawful for them to do, but only for the priests. (Mat 12:4)				1	1
	I	“... <i>bagaimana mereka makan roti sajian yang tidak boleh dimakan, baik olehnya maupun oleh mereka yang mengikutinya, kecuali oleh imam-imam?” (Mat 12:4)</i>				1	
29.	E	“... <u>haven’t</u> you read in the Law that the priests on Sabbath duty in the temple desecrate the Sabbath and yet are innocent?” (Mat 12:5)	1				1
	I	“... <i>tidakkah kamu baca</i>	1				

		<i>dalam kitab Taurat, bahwa pada hari-hari Sabat, imam-imam melanggar hukum Sabat di dalam Bait Allah, namun tidak bersalah?” (Mat 12:5)</i>					
30.	E	“... <u>Is</u> it lawful to heal on the Sabbath?” (Mat 12:10)	1				1
	I	<i>Bolehkan menyembuhkan orang pada hari Sabat? (Mat 12:10)</i>	1				
32.	E	“... <u>will</u> you not take hold of it and lift it out?” (Mat 12:11)	1				1
	I	<i>“... tidakkah ia akan menangkapnya dan mengeluarkannya?(Mat 12:11)</i>	1				
33.	E	“... <u>how</u> then can his kingdom stand?” (Mat 12:26)				1	1
	I	<i>“...bagaimanakah kerajaannya dapat bertahan?” (Mat 12:26)</i>				1	
34.	E	“... by whom do your people drive them out? (Mat 12:27)				1	1
	I	<i>Dengan kuasa siapakah pengikut-pengikutmu mengusirnya?...” (Mat 12:27)</i>				1	
35.	E	“... <u>how</u> can anyone enter a strong man’s house and carry off his possessions unless he first ties up the strong man?...” (Mat 12:29)				1	1
	I	<i>“...bagaimanakah orang dapat memasuki rumah seorang yang kuat dan merampas harta bendanya apabila tidak diikatnya dahulu orang kuat itu?...” (Mat 12:29)</i>				1	
36.	E	“... <u>how</u> can you who are evil say anything good?...” (Mat 12:34)				1	1
	I	<i>“... bagaimanakah kamu dapat mengucapkan hal-hal</i>				1	

		<i>yang baik, sedangkan kamu sendiri jahat?. (Mat 12:34)</i>					
37.	E	"... <u>Who</u> is my mother, and who are my brothers?" (Mat 12:48)				1	1
	I	"... <i>Siapa Ibu-Ku?</i> (Mat 12:48)				1	
38.	E	"... <u>Why</u> do you speak to the people in parables?" (Mat 13:10)				1	1
	I	" <i>Mengapa Engkau berkata-kata kepada mereka dalam perumpamaan?" (Mat 13:10)</i>				1	
39.	E	"... <u>didn't</u> you sow good seed in your field? (Mat 13:27)	1			1	2
	I	"... <i>bukankah benih baik, yang tuan taburkan di ladang tuan? <u>Dari manakah</u> lalang itu? (Mat 13:27)</i>	1			1	
40.	E	"... <u>Do</u> you want us to go and pull them up? (Mat 13:28)	1				1
	I	"... <i>maukah tuan supaya kami pergi mencabut lalang itu? (Mat 13:28)</i>	1				
41.	E	" <u>Have</u> you understood all these things?" (Mat 13:51)	1				1
	I	" <i>mengertikah kamu akan semuanya itu? (Mat 13:51)</i>	1				
42.	E	" <u>Isn't</u> this the carpenter's son?..." (Mat 13:55)	1				1
	I	" <i>Bukankah Ia ini anak tukang kayu?..." (Mat 13:55)</i>	1				
43.	E	" <u>Aren't</u> all his sisters with us? <u>Where</u> then did this man get all these things?" (Mat 13:56)	1				1
	I	"... <i>bukankah saudara-saudara-Nya perempuan semuanya ada bersama kita? ... <u>dari mana</u> diperoleh itu?" (Mat 13:56)</i>	1				
44.	E	<u>Why</u> do your disciples break the tradition of the elders?..." (Mat 15:2)				1	1

	I	<i>"Mengapa murid-murid-Mu melanggar adat istiadat nenek moyang kita? ..." (Mat 15:2)</i>				1	
45.	E	<i>"... <u>why</u> do you break the command of God for the sake of your tradition?" (Mat 15:3)</i>				1	1
	I	<i>"... mengapa kamupun melanggar perintah Allah demi adat istiadat nenek moyangmu?" (Mat 15:3)</i>				1	
46.	E	<i>"<u>Do</u> you know that the Pharisees were offended when they heard this?" (Mat 15:12)</i>	1				1
	I	<i>"... Engkau tahu bahwa perkataan-Mu itu telah menjadi batu sandungan bagi orang-orang Farisi?" (Mat 15:12)</i>	1				
47.	E	<i>"<u>Are</u> you still so dull?..." (Mat 15:16)</i>	1				1
	I	<i>"... Kamupun belum memahaminya?" (Mat 15:16)</i>	1				
48.	E	<i><u>Don't</u> you see that whatever enters the mouth goes into the stomach and then out of the body? (Mat 15:17)</i>	1				1
	I	<i>"Tidak tahukah kamu bahwa segala sesuatu yang masuk ke dalam mulut turun ke dalam perut lalu dibuang di jamban?" (Mat 15:17)</i>	1				
49.	E	<i>"... <u>Where</u> could we get enough bread in this remote place to feed such a crowd?" (Mat 15:33)</i>				1	1
	I	<i>"... Bagaimana di tempat sunyi ini kita mendapat roti untuk mengenyangkan orang banyak yang begitu besar jumlahnya?" (Mat 15:33)</i>				1	
50.	E	<i>"<u>How</u> many loaves do you have?..." (Mat 15:34)</i>				1	1

	I	"... <i>berapa roti yang ada padamu?</i> (Mat 15:34)				1	
51.	E	"... <u>why</u> are you talking among yourselves about having no bread? (Mat 16:8)				1	1
	I	"... <i>Mengapa kamu memperbincangkan soal tidak ada roti?</i> " (Mat 16:8)				1	
52.	E	" <u>Do</u> you still not understand? <u>Don't</u> you remember the five loaves for the five thousand, and how many basketfuls you gathered?" (Mat 16:9)	2				2
	I	" <i>Belum juga kamu mengerti? Tidakkah kamu ingat lagi akan lima roti untuk lima ribu orang itu dan berapa bakul roti kamu kumpulkan kemudian?</i> "(Mat 16:9)	2				
53.	E	"... <u>how</u> many basketfuls you gathered?" (Mat 16:10)				1	1
	I	"... <i>berapa bakul kamu kumpulkan kemudian?</i> " (Mat 16:10)				1	
54.	E	" <u>How</u> is it you don't understand that I was not talking to you about bread?..." (Mat 16:11)				1	1
	I	" <i>Bagaimana mungkin kamu tidak mengerti bahwa bukan roti yang Ku maksudkan...</i> " (Mat 16:11)				1	
55.	E	"... <u>Who</u> do people say the Son of Man is?" (Mat 16:13)				1	1
	I	"... <i>siapakah Anak Manusia itu?</i> " (Mat 16:13)				1	
56.	E	"... <u>Who</u> do you say I am?" (Mat 16:15)				1	1
	I	"... <i>siapakah Aku ini?</i> " (Mat 16:15)				1	
57.	E	" <u>What</u> good will it be for someone to gain the whole				2	

		world, yet forfeit their soul? Or <u>what</u> can anyone give in exchange for their soul? (Mat 16:26)					2
	I	<i>Apa gunanya seorang memperoleh seluruh dunia tetapi kehilangan nyawanya? Dan apakah yang dapat diberikannya sebagai ganti nyawanya?(Mat 16:26)</i>				2	
58.	E	"... <u>Why</u> then do teachers of the law say that Elijah must come first?" (Mat 17:10)				1	1
	I	"... mengapa ahli-ahli Taurat berkata bahwa Elia harus datang dahulu?" (Mat 17:10)				1	
59.	E	"... <u>how</u> long shall I stay with you?..."(Mat 17:17)				1	1
	I	"... berapa lama lagi Aku harus tinggal di antara kamu?..." (Mat 17:17)				1	
60.	E	"... <u>Why</u> couldn't we drive it out?" (Mat 17:19)				1	1
	I	"... Mengapa kami tidak dapat mengusir setan itu?" (Mat 17:19)				1	
61.	E	"... <u>Doesn't</u> your teacher pay the temple tax?" (Mat 17:24)	1				1
	I	"... Apakah gurumu tidak membayar bea dua dirham itu?" (Mat 17:24)	1				
62.	E	"... <u>What</u> do you think, Simon? ... From <u>whom</u> do the kings of the earth collect duty and taxes—from their own children or from others?" (Mat 17:25)				2	2
	I	"... Apakah pendapatmu, Simon? ... Dari siapakah raja-raja dunia ini memungut bea dan pajak? (Mat 17:25)				2	

63.	E	"... Who, then, is the greatest in the kingdom of heaven?" (Mat 18:1)				1	1
	I	"... <i>Siapakah yang terbesar dalam Kerajaan Sorga?</i> " (Mat 18:1)				1	
64.	E	<u>What</u> do you think?... <u>will</u> he not leave the ninety-nine on the hills and go to look for the one that wandered off? (Mat 18:12)	1			1	2
	I	" <i>Bagaimana pendapatmu? tidakkah ia akan meninggalkan yang sembilan puluh sembilan ekor di pegunungan dan pergi mencari yang sesat itu?</i> (Mat 18:12)	1			1	
65.	E	"... <u>how</u> many times shall I forgive my brother or sister who sins against me? (Mat 18:21)				1	1
	I	"... <i>berapa kali aku harus mengampuni saudaraku jika ia berbuat dosa terhadap aku?...</i> " (Mat 18:21)				1	
67.	E	" <u>Shouldn't</u> you have had mercy on your fellow servant just as I had on you?" (Mat 18:33)	1				1
	I	" <i>Bukankah engkau pun harus mengasihani kawanmu seperti aku telah mengasihani engkau?</i> " (Mat 18:33)	1				
68.	E	"... <u>Is</u> it lawful for a man to divorce his wife for any and every reason?" (Mat 19:3)	1				1
	I	"... <i>Apakah diperbolehkan orang menceraikan isterinya dengan alasan apa saja?</i> " (Mat 19:3)	1				

69.	E	" <u>Haven't</u> you read," he replied, "that at the beginning the Creator 'made them male and female, (Mat 19:4)"	1				1
	I	"... <i>Tidakkah kamu baca, bahwa Ia yang menciptakan manusia sejak semula menjadikan mereka laki-laki dan perempuan?" (Mat 19:4)</i>	1				
70.	E	" <u>Which</u> ones?..." (Mat 19:18)				1	
	I	"... <i>yang mana?</i> (Mat 19:18)"				1	1
71.	E	"... <u>What</u> do I still lack?" (Mat 19:20)				1	
	I	"... <i>apa lagi yang masih kurang?</i> " (Mat 19:20)"				1	1
72.	E	"... <u>Who</u> then can be saved?" (Mat 19:25)				1	
	I	"... <i>siapakah yang dapat diselamatkan?</i> " (Mat 19:25)"				1	1
73.	E	"... <u>What</u> then will there be for us?" (Mat 19:27)				1	
	I	"... <i>apakah yang akan kami peroleh?</i> " (Mat 19:27)"				1	1
74.	E	" <u>Why</u> have you been standing here all day long doing nothing?" (Mat 20:6)				1	
	I	"... <i>Mengapa kamu menganggur saja di sini sepanjang hari?</i> " (Mat 20:6)"				1	1
75.	E	<u>Didn't</u> you agree to work for a denarius? (Mat 20:13)	1				
	I	"... <i>Bukankah kita telah sepakat sedinar sehari?</i> " (Mat 20:13)"	1				1
76.	E	" <u>Don't</u> I have the right to do what I want with my own money? ... <u>are</u> you envious because I am generous?" (Mat 20:15)	2				
	I	" <i>Tidakkah aku bebas mempergunakan milikku menurut kehendak hatiku? Atau irikah engkau, karena</i>	2				2

		<i>aku murah hati?” (Mat 20:15)</i>					
77.	E	“... <u>What</u> do you want me to do for you?...” (Mat 20:32)				1	1
	I	“... <u>Apa</u> yang kamu kehendaki supaya Aku perbuat bagimu?” (Mat 20:32)				1	
78.	E	“... <u>Who</u> is this?” (Mat 21:10)				1	2
	I	“... <u>Siapakah</u> orang ini?” (Mat 21:10)				1	
79.	E	“... <u>what</u> authority are you doing these things? they asked. “... <u>who</u> gave you this authority?” (Mat 21:23)				2	2
	I	“... <u>Dengan</u> kuasa manakah Engkau melakukan hal-hal itu? Dan siapakah yang memberikan kuasa itu kepada-Mu?” (Mat 21:23)				2	
80.	E	John’s baptism— <u>where</u> did it come from? <u>Was</u> it from heaven, or of human origin?”... <u>why</u> didn’t you believe him?’ (Mat 21:25)	1			2	3
	I	“ <u>Dari</u> manakah baptisan Yohanes? Dari sorga atau dari manusia? mengapakah kamu tidak percaya kepadanya?” (Mat 21:25)	1			2	
81.	E	“ <u>What</u> do you think?...” (Mat 21:28)				1	1
	I	<i>Tetapi apakah pendapatmu tentang ini:....” (Mat 21:28)</i>				1	
82.	E	“ <u>Which</u> of the two did what his father wanted?...” (Mat 21:31)				1	1
	I	“ <u>Siapakah</u> di antara kedua				1	

		<i>orang itu yang melakukan kehendak ayahnya?...” (Mat 21:31)</i>					
83.	E	“... <u>what</u> will he do to those tenants?” (Mat 21:40)				1	1
	I	“... <i>apakah yang akan dilakukannya dengan penggarap-penggarap itu?</i> ” (Mat 21:40)				1	
84.	E	“... <u>How</u> did you get in here without wedding clothes, friend?...” (Mat 22:12)				1	1
	I	“... <i>bagaimana engkau masuk ke mari dengan tidak mengenakan pakaian pesta?...</i> ” (Mat 22:12)				1	
85.	E	“... <u>Is</u> it right to pay the imperial tax to Caesar or not?” (Mat 22:17)	1				1
	I	“ <i>Apakah diperbolehkan membayar pajak kepada Kaisar atau tidak?</i> ” (Mat 22:17)	1				
86.	E	“... <u>why</u> are you trying to trap me?” (Mat 22:18)				1	1
	I	“... <i>Mengapa kamu mencoba Aku, hai orang-orang munafik?</i> ” (Mat 22:18)				1	
87.	E	“... <u>whose</u> wife will she be of the seven, since all of them were married to her?” (Mat 22:28)				1	1
	I	“ <i>Siapakah di antara ketujuh orang itu yang menjadi suami perempuan itu pada hari kebangkitan?...</i> ” (Mat 22:28)				1	
88.	E	“... <u>which</u> is the greatest commandment in the Law?” (Mat 22:36)				1	1
	I	“... <i>hukum manakah yang terutama dalam hukum Taurat?</i> ” (Mat 22:36)				1	
89.	E	“ <u>What</u> do you think about the Messiah? <u>Whose</u> son is				2	

		He?...” (Mat 22:42)					2
	I	“Apakah pendapatmu tentang Mesias? Anak siapakah Dia?...” (Mat 22:42)				2	
90.	E	“... <u>how</u> can he be his son?” (Mat 22:45)				1	1
	I	“... Bagaimana mungkin Ia anaknya pula?” (Mat 22:45)				1	
91.	E	“... <u>Which</u> is greater: the gold, or the temple that makes the gold sacred?” (Mat 23:17)				1	1
	I	“... apakah yang lebih penting, emas atau Bait Suci yang menguduskan emas itu?” (Mat 23:17)				1	
92.	E	“... <u>Which</u> is greater: the gift, or the altar that makes the gift sacred?...” (Mat 23:19)				1	1
	I	“... apakah yang lebih penting, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan itu?” (Mat 23:19)				1	
92.	E	“... <u>How</u> will you escape being condemned to hell?” (Mat 23:33)				1	1
	I	“... Bagaimanakah mungkin kamu dapat meluputkan diri dari hukuman neraka?” (Mat 23:33)				1	
93.	E	“ <u>Do</u> you see all these things?...” (Mat 24:2)	1				1
	I	“... kamu melihat semuanya itu?...” (Mat 24:2)	1				
94.	E	“... <u>when</u> will this happen, and what will be the sign of your coming and of the end of the age?” (Mat 24:3)				1	1
	I	“... bilamanakah hal itu akan terjadi dan apakah tanda kedatangan-Mu dan tanda kesudahan dunia?”				1	

		(Mat 24:3)					
95.	E	"... <u>when</u> did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink?" (Mat 25:37)				1	1
	I	"... <i>bilamanakah kami melihat Engkau lapar dan kami memberi Engkau makan, atau haus dan kami memberi Engkau minum?"</i> (Mat 25:37)				1	
96.	E	" <u>When</u> did we see you a stranger and invite you in, or needing clothes and clothe you?" (Mat 25:38)				1	1
	I	<i>Bilamanakah kami melihat Engkau sebagai orang asing, dan kami memberi Engkau tumpangan, atau telanjang dan kami memberi Engkau pakaian?</i> (Mat 25:38)				1	
97.	E	" <u>When</u> did we see you sick or in prison and go to visit you?" (Mat 25:39)				1	1
	I	" <i>Bilamanakah kami melihat Engkau sakit atau dalam penjara dan kami mengunjungi Engkau?</i> " (Mat 25:39)				1	
98.	E	"... <u>when</u> did we see you hungry or thirsty or a stranger or needing clothes or sick or in prison, and did not help you?" (Mat 25:44)				1	1
	I	"... <i>bilamanakah kami melihat Engkau lapar, atau haus, atau sebagai orang asing, atau telanjang atau sakit, atau dalam penjara dan kami tidak melayani Engkau?</i> " (Mat 25:44)				1	
99.	E	"... <u>Why</u> this waste?" (Mat 26:8)				1	1

	I	“... Untuk apa pemborosan ini?” (Mat 26:8)				1	
100.	E	“... <u>What</u> are you willing to give me if I deliver him over to you?...” (Mat 26:15)				1	1
	I	“... <u>Apa</u> yang hendak kamu berikan kepadaku, supaya aku menyerahkan Dia kepada kamu?...” (Mat 26:15)				1	
101.	E	“... “ <u>Where</u> do you want us to make preparations for you to eat the Passover?” (Mat 26:17)				1	1
	I	“... Di mana Engkau kehendaki kami mempersiapkan perjamuan Paskah bagi-Mu?” (Mat 26:17)				1	
102.	E	“... <u>Couldn't</u> you men keep watch with me for one hour? ...” (Mat 26:40)	1				1
	I	“... Tidakkah kamu sanggup berjaga-jaga satu jam dengan Aku?” (Mat 26:40)	1				
103.	E	“ <u>Do</u> you think I cannot call on my Father, and he will at once put at my disposal more than twelve legions of angels?” (Mat 26:53)	1				1
	I	“Atau kausangka, bahwa aku tidak dapat berseru kepada Bapa-Ku, supaya Ia segera mengirim lebih dari dua belas pasukan malaikat membantu Aku? (Mat 26:53)	1				
104.	E	“... <u>how</u> then would the Scriptures be fulfilled that say it must happen in this way?” (Mat 26:54)				1	1
	I	“... bagaimanakah akan digenapi yang tertulis dalam Kitab Suci, yang mengatakan, bahwa harus terjadi demikian?” (Mat 26:54)				1	

105.	E	"... <u>Are</u> you not going to answer? What is this testimony that these men are bringing against you?" (Mat 26:62)	1				1
	I	"... <u>Tidakkah</u> Engkau memberi jawab atas tuduhan-tuduhan saksi-saksi ini terhadap Engkau?" (Mat 26:62)	1				
106.	E	"... <u>Why</u> do we need any more witnesses?... (Mat 26:65)				1	1
	I	"... Untuk apa kita perlu saksi lagi?... " (Mat 26:65)				1	
107.	E	"... <u>What</u> do you think?... " (Mat 26:66)				1	1
	I	" <u>Bagaimana</u> pendapat kamu?... " (Mat 26:66)				1	
108.	E	"... <u>Who</u> hit you?" (Mat 26:68)				1	1
	I	"... <u>siapakah</u> yang memukul Engkau?" (Mat 26:68)				1	
109.	E	"... <u>What</u> is that to us?... " (Mat 27:4)				1	1
	I	"... Apa urusan kami dengan itu?... " (Mat 27:4)				1	
110.	E	"... <u>Don't</u> you hear the testimony they are bringing against you?" (Mat 27:13)	1				1
	I	"... <u>Tidakkah</u> Engkau dengar betapa banyaknya tuduhan saksi-saksi ini terhadap Engkau?" (Mat 27:13)	1				
111.	E	"... <u>Which</u> one do you want me to release to you: Jesus Barabbas, or Jesus who is called the Messiah?" (Mat 27:17)				1	1
	I	"... <u>Siapa</u> yang kamu kehendaki kubebaskan bagimu, Yesus Barabas atau Yesus, yang disebut Kristus?"				1	

		(Mat 27:17)					
112.	E	" <u>Which</u> of the two do you want me to release to you?..." (Mat 27:21)				1	1
	I	"... <u>Siapa</u> di antara kedua orang itu yang kamu kehendaki kubebaskan bagimu?..." (Mat 27:21)				1	
113.	E	" <u>What</u> crime has he committed?..." (Mat 27:23)				1	1
	I	"... <u>Tetapi</u> kejahatan apakah yang telah dilakukan-Nya?..." (Mat 27:23)				1	
Total			43	2	-	87	132
Percentage			32.58	1.51	0	65.91	100%

Jakarta, August 23, 2014

Verified by,



Luh Angelianawati, M.Pd



Hendrikus Male, S.Pd

**The Differences between English and Indonesian Interrogative Sentences based on Matthew 1-28 of New International Version and
Matius 1-28 “*Lembaga Alkitab Indonesia*” Versions**

Num	E	Interrogative Sentences (Article; Verse)	English Int. Sentences				Total	Indonesian Int. Sentences			Total
	I		Yes/No Question.	RQ	TQ	Wh-how Question		KTT	KTP	KTR	
1.	E	“ <u>Can</u> any one of you by worrying add a single hour to your life?” (Mat 6:27)	1				1				
	I	“ <u>Siapakah</u> di antara kamu yang karena kekuatirannya dapat menambahkan sehasta saja pada jalan hidupnya?” (Mat 6:27)							1		1
2.	E	“ <u>How</u> can the guests of the				1	1				

		bridegroom mourn while he is with them? (Mat 9:15)									
	I	<i>Dapatkah sahabat-sahabat mempelai laki-laki berdukacita selama mempelai itu bersama mereka?... (Mat 9:15)</i>						1			1
3.	E	“... <u>did</u> Moses command that a man give his wife a certificate of divorce and send her away?” (Mat 19:7)	1				1				
	I	<i>“... apakah sebabnya Musa memerintahkan untuk memberikan surat cerai jika</i>							1		1

		<i>orang menceraikan isterinya?" (Mat 19 :7)</i>									
Total							3				3

Note:

RQ: Rhetorical Question

TQ: Tag Question

KTT: *Kalimat Tanya Total*

KTP: *Kalimat Tanya Parsial*

KTR: *Kalimat Tanya Retorika*

Jakarta, August 23, 2014

Verified by,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Luh Angelianawati', written in a cursive style.

Luh Angelianawati, M.Pd

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Hendrikus Male', written in a cursive style.

Hendrikus Male, S.Pd